



# 7<sup>de</sup> Weeke van 't West-Vlamsch

## 7<sup>ème</sup> Semaine du flamand occidental

van den 14<sup>sten</sup> toet den 21<sup>sten</sup> van  
Meimaend 2022  
du 14 au 21 mai 2022

**Zaeterdag / samedi 14-05 : Radiouutzendinge en Taelesalong / Emission de radio et salon des langues**



'T wos den eersten dag van de Weeke van 't West-Vlamsch mee de tweëtaelige uutzendinge op Radio Uulspeegel en den Taelesalong na Duunkerke mit een kraemtje en een initiaesje an de Vlamsche taele !

1er jour  
de la  
Semaine  
du  
flamand

occidental avec l'émission bilingue sur Radio Uylenspiegel et le Salon des Langues à Dunkerque avec un stand et une initiation au flamand occidental !



**Zundag / dimanche 15-05 : Vertellinge en muuzyke / Récit et musique**



Voor de 7de Weeke van 't West-Vlamsch, binst de Zeëfeeste van Duunkerke, Styntje en Joël hen de tweëtaelige vertellinge in 't West-Vlamsch en in 't Fransch van Jo en Rosalie ezeid en nheur liedje ezongen !

Pour la 7<sup>ème</sup> Semaine du flamand occidental, pendant la Fête de la Mer de Dunkerque, Styntje et Joël ont raconté l'histoire bilingue de Jo et Rosalie en flamand occidental, en français ... et en musique !

## Maendag / lundi 16-05 : Konferensje / Conférence

Voor den 3den dag van de West-Vlamsche weeke, me waeren na Wormhout om een konferensje te geeven op 't leëren van 't West-Vlamsch. Burgemeesters en kosters dien de streeketaele wullen doen leëren waeren mei. Me hen van de officiëlle teksten, van 't oprechten en van 't alaem eklapt.

Pour le 3ème jour de la Semaine du flamand occidental, nous étions à Wormhout pour donner une conférence sur l'enseignement du flamand occidental. Des maires et de futurs enseignants de langue régionale y participaient notamment. Nous avons présenté les textes qui cadrent cet enseignement, de son organisation et d'un certain nombre d'outils pédagogiques.



## Dysendag / mardi 17/05 : Ontdeken van de streeketaele / Découverte de la langue régionale

Voor den 4den dag, 't wos 't ontdekken van de Vlamsche taele en de Vlamsche Kuulteure voor rond 70 schoolejongens van de 2 schoolen van Steënbeeke (de kleëne Reuzen en Sinte-Pieter) en de puublyke schoole van Houtkerke. Schoolejongens en kosters waeren blyde ... en wyder oek.

Pour la 4ème journée ce fut un jour de découverte de la langue et de la culture



flamandes pour environ 70 scolaires des deux écoles de Steenbecque (les P'tits Géants et Saint-Pierre) et l'école publique d'Houtkerque. Les élèves et les enseignants étaient ravis ... et nous aussi.

## Dysendag / mardi 17/05 : Keure voor de tweëtalige paneels / Charte de la signalétique bilingue

Julien Gokel, Burgemeester van Kapelle, en ze konsel hen beschikt van de 38ste keure "Ja om 't Vlamsch" te handteëken al begunnen mee de ingangspaneels en 't is de stei die de naerste is



van Duinkerke die de ingangpaneels in 't West-Vlamsch gaet hen. Me zyn styf blyde dervan en ze gaen een exempel zyn. De letten van 't Jongenskonsel, den senataer Jean Pierre Decool, den deputei Paul Christophe en de konselvrouwe van de Streeke Marie Marie-Claude Lermytte-Bavay waeren oek mei.

Julien Gokel, maire de Cappelle-la-Grande et son conseil municipal ont décidé de signer la charte "Oui au flamand" et de commencer concrètement par les panneaux d'entrée d'agglomération et c'est la commune la plus proche de Dunkerque qui affichera ses panneaux en flamand occidental. Nous en sommes ravis et ils montreront l'exemple. Les membres du conseil municipal des jeunes, le sénateur Jean-Pierre Decool, le député Paul Christophe et la conseillère régionale Marie-Claude Lermytte-Bavay ont accompagné la manifestation

### **Woensdag / mercredi 18-05 : Karnavalliedjes / Chants de carnaval**

Den 7de Weeke van 't West-Vlamsch was na Belle voor nheur 5den dag om de Karnavalliedjes te doen zingen in 't Vlamsch mee karnavalmuuzykanten van Duinkerke, van Kassel en van Belle. Een schoonen aevend mee de Vlamsche leute en de liefhebbers van nuuze karnavals !

La 7ème Semaine du flamand occidental était à Bailleul pour son 5ème jour pour faire chanter les chansons de carnaval en flamand avec des musiciens des groupes de Dunkerque, Cassel et Bailleul. Une belle soirée à l'ambiance flamande avec les carnavales !



### **Dunderdag / jeudi 19-05 : Mémooriewerkgroep / Atelier de mémoire**



Voor den 6den dag van de Weeke van 't West-Vlamsch, me zyn na Roozendaele ewist in 't Oudemenschenhuus Jeanne Jugan om de memoorie te doen werken van de oude menschen dien daer Vlamsch klappen. Me hen op den styl van de hoeveniers evrocht : 't alaem, de planten, de bloemen, 't groensel. Ze hen oek Vlamsche liedjes ezongen en leute hen. De streeketaele is goed voor de memorie !!

Pour le 6ème jour de la Semaine du Flamand Occidental, nous sommes allés à Rosendael, à la maison de retraite Jeanne Jugan pour faire travailler la mémoire des flamandophones

qui y résident. Nous avons notamment travaillé autour du métier des maraichers : les outils, les plantes, fleurs et légumes. Ils ont ensuite poussé la chansonnette en flamand avec plaisir. La langue régionale est bonne pour la mémoire !!

## Vrydag / vendredi 20-05 : Opgaeringe / Collectage

Voor den 7sten dag van de Weeke van 't West-Vlamsch, me waeren na Steenvoorde mee de schotters van de Sint-Sebastian om de Vlamsche woorden en uitspraeken te opgaeren dan ze gebruiken al speelen. Me hen 3 paegen eschreeven en oek bezien van te schieten. Om te schryven, 't gaet nog, maer om een veugel af te schieten, 't is een styl wei !!! Me hen een goe tydetje epasseerd mee de societeit en nheur letten zyn te bedanken !

Pour le 7ème jour de la Semaine du flamand occidental, nous étions à Steenvoorde avec les archers de la Saint-Sébastien pour collecter les mots et expressions en flamand qu'ils emploient en jouant. Nous en avons collecté 3 pages et essayé de tirer. Pour écrire, ça va, mais pour abattre un oiseau, c'est un métier !!! Nous avons passé un bon moment avec la société et nous en remercions ses membres. !



## Zaeterdag / samedi 21-05 : Patrimoonjevoettoer / Randonnée patrimoniale



Voor den 8sten dag van de Weeke van 't West-Vlamsch (7 is te kort voor een weeke, enee ?) me hen een tweëtaeligen patrimoonjevoettoer in Osselaere edaen : oude hofsteien, de kerke ebouwd mee Kasselsteëns, oude Vlamsche gebouwen, ...). Me hen deeze schoone prochie ontdekt beneen van Kassel in 't Vlamsch en in 't Fransch.

Pour le 8ème jour de la Semaine du flamand occidental (7 c'est trop peu pour une semaine, n'est-ce pas ?) nous avons proposé une randonnée patrimoniale bilingue à Oxelaere : anciennes fermes, église bâtie avec des grès ferrugineux, bâtisses traditionnelles flamandes, ...). Nous avons découvert ce joli village au pied de Cassel en flamand et en français.

## Zaterdag / samedi 21-05 : Rethorykeavond en maelyd / soirée de rhétorique et repas



En om de 7de Weeke van 't West-Vlamsch te volenden, me hen een rethoryke vergaeringe houden na Peëne. Leerlingen en kosters van de Vlamsche lessen hadden 30 tweëtaelige teksten eschreeven (vertellingen, gedichten, stiksches) dan ze voor de menschen eleezen hen. Ze zyn te bedanken voor nhulder werk en nhulder verdienste. En ton, t' wos den maelyd van de Vlamsche lessen mee leute, muuzyke en kluchterien om te lachen.

Et pour terminer la 7ème Semaine du Flamand Occidental, se tenait la rencontre annuelle de rhétorique à Noordpeene. Les élèves et enseignants des cours de flamand avaient préparé 30 textes bilingues (histoires, poésies, saynètes) qu'ils ont donné en public. Nous les remercions pour leur travail et leur mérite. La rencontre fut suivie du repas des cours de flamand avec bonne humeur, musique et histoires drôles.

